

# Compilare l'etichetta, aprire la fiala e aspirare il farmaco: *Guida punto per punto*

## 1. Predisporre i seguenti oggetti:

- Una penna
- L'etichetta (e) a codice colorato per il farmaco (i) e la siringa (ghe)
- La fiala (e) di farmaco
- La fiala di soluzione fisiologica salina al 0,9% per il lavaggio del catetere
- La siringa (ghe) con terminale a vite
- L'ago (ghi) smussato
- Il tappetto (i) da avvitare alla siringa (ghe)
- Un contenitore pulito per contenere le attrezzature
- Un contenitore per oggetti taglienti

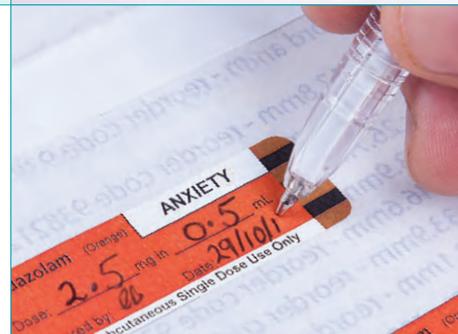


## 2. Per ogni siringa di farmaco da preparare scrivere i seguenti dettagli sull'etichetta autoadesiva:

- Il dosaggio del farmaco contenuto nella siringa
- Le iniziali della persona che ha preparato la siringa
- La data di preparazione



*Anche la siringa contenente la soluzione fisiologica salina al 0,9% (siringa per il lavaggio) deve essere etichettata.*



## 3. Lavarsi le mani con acqua e sapone e asciugarle bene



## 4. Avvitare l'ago smussato alla siringa:

- Rimuovere dalla confezione siringa e ago (assieme al cappuccio protettivo) senza toccare l'estremità della siringa o l'ago
- Avvitare alla siringa l'ago con il cappuccio protettivo



## 5a. Aprire la fiala di vetro:

- Tenere la fiala in posizione verticale e picchiettare delicatamente con le dita la parte superiore per far cadere in basso ogni eventuale residuo di farmaco
- Tenere la fiala tra pollice e indice appena sopra il collo e staccarne la parte superiore



*Se la fiala è segnata da un punto in cima assicurarsi che il punto sia rivolto in direzione opposta all'atto di aprire la fiala.*



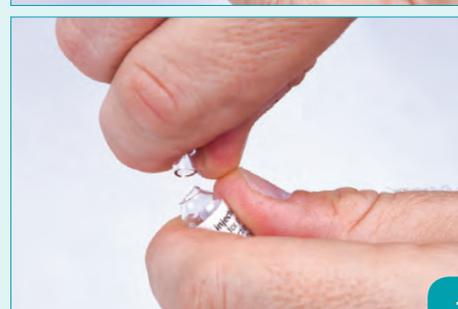
*Se la fiala si rompe in pezzi, buttarli nel contenitore per oggetti taglienti e ricominciare.*



*Qualcuno preferisce maneggiare la parte superiore della fiala aiutandosi con un materiale anti-scivolo.*



*Alcuni servizi utilizzano supporti aprifiala – in tal caso il tuo infermiere ti insegnerà come adoperarli.*



**5b. Aprire la fiala di plastica:**

- Girare la parte superiore della fiala fino alla sua rimozione

**6. Aspirare il farmaco nella siringa:**

- Rimuovere il cappuccio protettivo dall'ago smussato
- Inserire l'ago nella fiala e tirare lentamente lo stantuffo

**7. Rimuovere le bolle d'aria dalla siringa:**

- Orientare la siringa verso l'alto e picchiettarla con le dita per far salire le bolle d'aria verso la parte superiore

- Spingere lentamente in avanti lo stantuffo della siringa fino alla rimozione della maggior parte delle bolle d'aria e fino ad avere soltanto il corretto volume di farmaco in siringa (può succedere che alcune gocce di farmaco escano dalla siringa)

**8. Svitare l'ago smussato e deporlo nel contenitore per oggetti taglienti****9. Avvitare il cappuccetto all'estremità della siringa piena****10. Attaccare l'etichetta compilata alla siringa sul lato non segnato cercando di lasciare scoperte le linee indicanti il volume del farmaco aspirato****11. Deporre nel contenitore per oggetti taglienti la fiala(e) utilizzate****12. Lavarsi le mani con acqua e sapone e pulire la superficie di appoggio**

**In caso di incertezza o preoccupazione, contattare l'infermiere o il medico/infermiere che prescrive (nurse practitioner) per ulteriori consigli.**

# Writing a label, opening an ampoule and drawing up medicine: *A step-by-step guide*

## 1. Collect the following items:

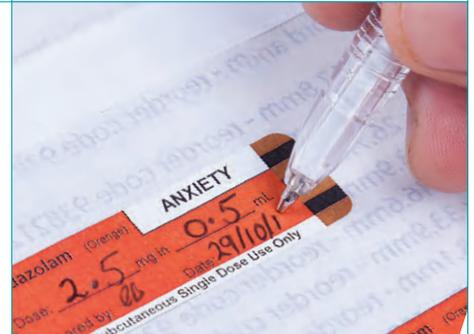
- A pen
- The colour-coded sticky label(s) for the medicine(s) and flush syringe(s)
- The ampoule(s) of medicine(s)
- The ampoule of sodium chloride 0.9% for flushing
- The screw-tip syringe(s)
- The blunt drawing-up needle(s)
- The cap(s) to screw onto the syringe(s)
- A clean container to put the equipment in
- A sharps container



## 2. Write the following details onto a sticky label for each medicine syringe to be prepared:

- The dose of the medicine contained in the syringe
- Initials of the person who prepared the syringe
- The date prepared

 *The syringe containing sodium chloride 0.9% (the flush syringe) also needs to be labelled.*



## 3. Wash your hands with soap and water and dry them well



## 4. Attach the blunt drawing-up needle to the syringe by:

- Removing the syringe and the needle (with its protective cover) from the packaging without touching the open end of the syringe or the needle
- Twisting the needle, with its protective cover, onto the syringe



## 5a. Open a glass ampoule by:

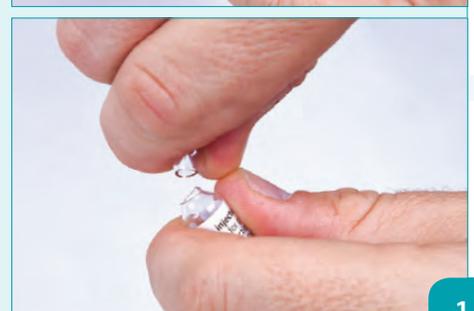
- Holding the ampoule upright and gently flicking the top of the ampoule, with your finger, to move any medicine from inside the top of the ampoule to the bottom
- Placing your other thumb just above the neck of the ampoule and snapping the top of the ampoule away from you

 *If there is a dot on the top of the ampoule make sure the dot is facing away from you.*

 *If an ampoule shatters, discard it into the sharps container and start again.*

 *Some people like to use non-slip material to hold the top of the ampoule.*

 *Some services use ampoule openers – if so your nurse will teach you how to use one.*



**5b. Open a plastic ampoule by:**

- Twisting the top of the ampoule until it is removed



**6. Draw the medicine into the syringe by:**

- Removing the protective cover from the blunt drawing-up needle
- Inserting the needle into the ampoule then slowly pulling back on the syringe plunger



**7. Remove air bubbles from the syringe by:**

- Pointing the syringe upwards and flicking it with your finger to move any air bubbles to the top of the syringe

- Pushing the syringe plunger upwards slowly, until most of the air bubbles are removed and until you have the correct volume of medicine left in the syringe (you may see a small droplet of medicine come out – this is OK)



**8. Twist the blunt drawing-up needle off the syringe and then place it in the sharps container**



**9. Twist the cap onto the end of the filled syringe**



**10. Place the completed label on the blank side of the syringe, trying to avoid all black line volume markings on the syringe**



**11. Dispose of the open ampoule(s) into the sharps container**

**12. Wash your hands with soap and water and clean up the work surface**

**If you are unsure or concerned, contact your nurse or doctor/nurse practitioner for further advice.**